

Cordless Stereo Headphones

Operating Instructions

Mode d'emploi

Manual de instrucciones

MDR-IF230

Sony Corporation © 1998 Printed in China

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

WARNING

You are cautioned that any changes or modifications not expressly approved in this manual could void your authority to operate this equipment.

Owner's Record

The model number is located on the headphone housing. The serial number is located on the inner side of the headband. Record these numbers in the spaces provided below. Refer to them whenever you call upon your Sony dealer regarding this product.

Model No. MDR-IF230

Serial No. _____

Welcome!

Thank you for purchasing the Sony MDR-IF230 Cordless Stereo Headphones. Before operating the unit, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.

Some features are:

- These cordless headphones are ideal for those already used to the Sony Cordless Stereo Headphones system. Please use the same type batteries you have in your own model.
- Cordless headphones that allows you to listen to a program free from the restriction of a cord.
- Broad horizontal listening area that gives you superb sound virtually anywhere in the room.
- Self-adjusting headband that fits to your head perfectly.
- The headphones power turns on and off automatically every time you put the headphones on and off (Auto power on/off function).
- The VOL control adjusts the volume level of both channels.
- The power source of the headphones can be selected from either a commercially available R6 (size AA) battery or a NC-AA(HJ) rechargeable battery.

Overview

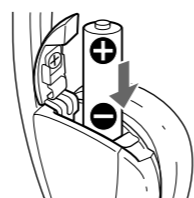
The MDR-IF230 is a cordless stereo headphone which uses infrared rays. Connect the optional transmitter to your Discman, Walkman equipped with a headphone jack or line output jack and you can listen to a program free from the restriction of the headphone cord.

Setting up the headphones

- 1 Open the battery compartment lid on top of the left housing.



- 2 Insert the battery by matching the + on the battery to the + terminal on the lid.

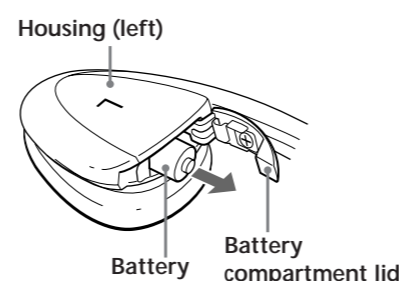


- 3 Close the battery compartment lid.



Removing the battery

Open the battery compartment lid, while keeping the housing level and remove the battery from the battery compartment as illustrated below.



Note on the battery

If you already have the MDR-IF230RK or MDR-IF125RK Cordless Stereo Headphones System. You can use the supplied rechargeable battery NC-AA (HJ) with your system. Refer to the operating instruction manual for your Cordless Stereo Headphones System for information on how to recharge the battery.

Battery life

Battery	Approx. hours
Sony alkaline battery LR6/AM3 (N)	100
Sony battery R6P/SUM-3 (NS)	50
rechargeable battery NC-AA (HJ)	30*

*fully charged

When to replace the battery

Replace the battery with a new one when the POWER indicator dims, and a hissing noise increases.

Listening to a program

- 1 Turn on the audio/video equipment connected to the transmitter.
- 2 Turn on the transmitter. The infrared emitters light up.
- 3 Put on the headphones and the power turns on automatically. The power indicator glows red when the power turns on.



- 4 Adjust the volume.



Auto power on/off function

When you remove the headphones, the power turns off automatically. Avoid pulling up on the self adjusting band when the headphones are not in use. This might switch the headphones on.



Mute function

If a hissing noise is heard when the infrared rays are obstructed, or the headphones are used outside of the effective range the mute function will be activated and sound will not be heard from the headphones. To restore the sound, move nearer to the transmitter or remove the obstruction.

After listening to a program

Take the headphones off before turning off the transmitter. Otherwise you may hear some noise when the infrared rays are suddenly cut off.

Precautions

- The CE mark on the unit is valid only for products marketed in the European Union.
- When the headphones are not to be used for a long period of time, remove the battery to avoid damage caused by battery leakage and subsequent corrosion.
- Do not leave the cordless stereo headphones in a location subject to direct sunlight, heat or moisture.

Notes on headphones

Preventing hearing damage

Avoid using headphones at high volume. Hearing experts advise against continuous, loud and extended play. If you experience a ringing in your ears, reduce the volume or discontinue use.

Caring for others

Keep the volume at a moderate level. This will allow you to hear outside sounds and to be considerate to the people around you.

If you have any questions or problems concerning the headphones that are not covered in this manual, please consult your nearest Sony dealer.

Be sure to bring the headphones and the transmitter to your Sony dealer when requiring repair work is needed.

Troubleshooting

No sound/Muffled sound

- ➔ Turn on the transmitter first, then put on the headphones.
- ➔ Check the connection of the audio/video equipment or the AC power adaptor.
- ➔ Check that the audio/video equipment is turned on.
- ➔ Turn up the volume on the connected audio/video equipment, if the transmitter is connected to the headphones jack. (Around level 5 or 6 on the volume control should be appropriate.)
- ➔ The mute function has activated.
 - Check if there is any object between the transmitter and the headphones.
 - Use the headphones near the transmitter.
 - Change the position and angle of the transmitter.
- ➔ The headphones' power indicator light is weak or turned off.
 - Replace the headphone battery.

Distortion

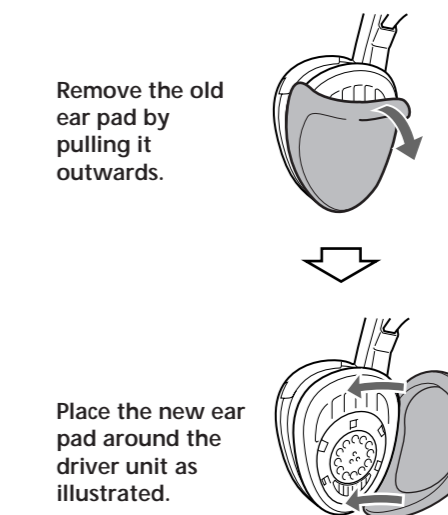
- ➔ If the transmitter is connected to the headphones jack, turn down the volume of the connected audio/video equipment. (Around level 5 or 6 on the volume control should be appropriate.)
- ➔ The headphones' power indicator light is weak or turned off.
 - Replace the headphone battery.

Loud background noise

- ➔ Move closer to the transmitter. As you move away from the transmitter, more noise is likely to be heard. This is inherent to infrared ray communication and does not mean that there is a problem with the unit itself.
- ➔ Check that there is no object between the transmitter and the headphones.
- ➔ Check that the infrared sensors are not covered with your hands or hair.
- ➔ Change the position or angle of the transmitter.
 - The headphones are used by a window where the sunlight is too strong.
 - Draw the curtains/blinds to shut out the direct sunlight, or use the headphones away from sunlight.
- ➔ If the transmitter is connected to the headphones jack, turn up the volume of the connected audio/video equipment. (Around level 5 or 6 on the volume control should be appropriate.)
- ➔ The headphones' power indicator light is weak or turned off.
 - Replace the headphone battery.

Replacing the Ear Pads

When the ear pads become dirty or damaged, consult your nearest Sony dealer and replace them as illustrated below.



Specifications

General

Modulation system

Frequency modulation

Carrier frequency

Right 2.8 MHz

Left 2.3 MHz

Frequency response

18 - 22,000 Hz

Power source

DC 1.5 V, 1 × R6 (size AA) battery or Ni-Cd rechargeable battery NC-AA (HJ)

Mass

Approx. 180 g (6.4 oz.) including battery

Optional accessories

Infrared transmitter TMR-IF33

Design and specifications are subject to change without notice.

Français

AVERTISSEMENT

Afin d’éviter tout risque d’incendie ou d’électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l’humidité.

Afin d’écarter tout risque d’électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l’entretien de l’appareil qu’à un personnel qualifié.

AVERTISSEMENT

Avant la mise en service de cet appareil, prière de lire attentivement ce mode d’emploi que l’on conservera pour toute référence ultérieure.

Bienvenue!

Nous vous félicitons pour l’achat de ce casque stéréo infrarouge Sony MDR-IF230. Avant la mise en service de cet appareil, prière de lire attentivement ce mode d’emploi et de le conserver pour toute référence ultérieure. Cet appareil offre, entre autres, les fonctions suivantes:

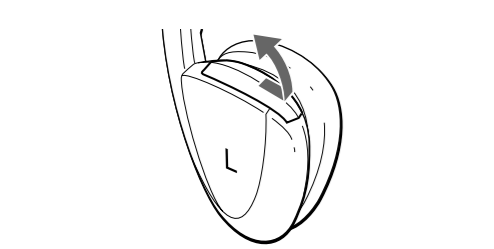
- Ce casque sans fil est idéal pour tous ceux qui utilisent déjà un système de casque stéréo sans fil Sony. Utilisez le même type de pile que votre système de casque stéréo sans fil.
- Ce casque infrarouge vous permet d’écouter un programme sans être gêné par un cordon.
- Portée horizontale étendue assurant un son superbe pratiquement n’importe où dans la pièce.
- Serre-tête auto-réglable s’adaptant parfaitement à la forme de la tête.
- Le casque se met automatiquement sous et hors tension chaque fois que vous le mettez ou enlevez (Mise sous/hors tension automatique).
- La commande VOL permet de régler le volume des deux canaux.
- Vous pouvez utiliser une pile sèche R6 (format AA) ou une pile rechargeable NC-AA(HJ) en vente dans le commerce comme source d’alimentation du casque.

Présentation

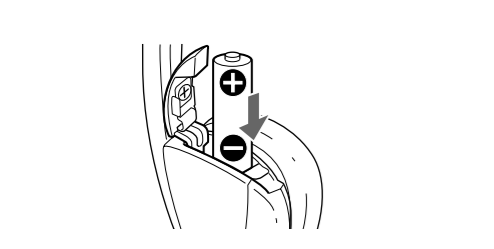
Le MDR-IF230 est un casque stéréo sans fil fonctionnant aux rayons infrarouges. Raccordez le transmetteur optionnel à un Discman ou un Walkman équipé d’une prise de casque ou d’une prise de sortie de ligne pour écouter un programme sans les restrictions d’un cordon.

Préparation du casque

- Ouvrez le couvercle du logement de la pile sur le haut du boîtier gauche.



- Insérez la pile en dirigeant le pôle ⊕ de la pile du côté de l’indication ⊕ dans le logement.

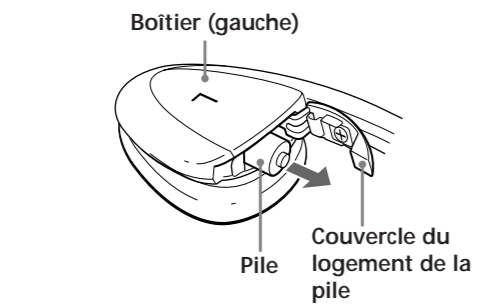


- Fermez le couvercle du logement.



Retrait de la pile

Ouvrez le couvercle du logement de la pile, tout en tenant droit le boîtier et enlevez la pile du logement de la façon indiquée.



Remarques sur les piles

Si vous possédez déjà un système de casque stéréo sans fil MDR-IF230RK o MDR-IF125RK, vous pouvez utiliser la pile rechargeable fournie NC-AA (HJ) avec le système. Pour recharger la pile, reportez-vous au mode d’emploi du système de casque stéréo sans fil.

Autonomie de pile	
Pile	Approx. Heures
Pile alcaline Sony LR6/AM3 (N)	100
Pile Sony R6P/SUM-3 (NS)	50
ou pile rechargeable NC-AA (HJ) 30*	
*pleinement rechargée	

Remplacement de la pile

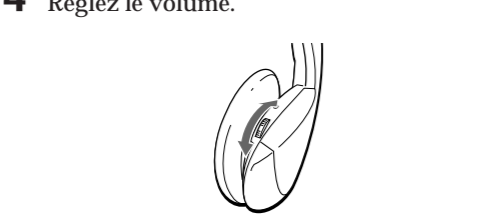
Remplacez la pile par une neuve lorsque le témoin POWER est sombre et que le sifflement augmente.

Ecoute d’un programme

- Mettez sous tension l’appareil audio/ vidéo raccordé au transmetteur.

- Allumez le transmetteur. L’émetteur infrarouge s’allume.

- Posez le casque sur la tête. Il se metra automatiquement sous tension. Le témoin d’alimentation s’allume en rouge quand le casque est sous tension.



Mise sous et hors tension automatique

Quand vous enlevez le casque, il se automatiquement hors tension. Ne tirez pas sur le bandeau auto-ajustable quand vous n’utilisez pas le casque, sinon le casque se mettra sous tension.



Silencieux

Si un sifflement est audible quand les rayons infrarouges sont entravés, ou si vous utilisez le casque en dehors de la portée des rayons (voir “A propos de la communication par rayons infrarouges”), le silencieux est automatiquement activé et le son du casque coupé.

Pour rétablir le son, approchez-vous du transmetteur ou enlevez l’objet qui gêne la réception des rayons.

Après l’écoute d’un programme

Enlevez d’abord le casque, puis éteignez le transmetteur. Sinon, vous risquez de percevoir du bruit quand les rayons infrarouges sont brusquement interrompus.

Précautions

- La marque CE sur l’appareil est valide uniquement pour les produits commercialisés dans le marché commun européen.
- Si vous prévoyez de ne pas utiliser le casque pendant longtemps, enlevez la pile pour éviter tout dommage dû au suintement de l’électrolyte et à la corrosion.
- Ne laissez pas le casque stéréo infrarouge dans un endroit exposé au soleil, à la chaleur ou à l’humidité.

Remarques sur le casque
Prévention des dommages auditifs
Evitez d’écouter à un volume élevé. Il est déconseillé par les médecins d’écouter pendant longtemps et sans interruption à un volume élevé. Si vous percevez un bourdonnement dans les oreilles, réduisez le volume ou cessez d’écouter.

Civisme
Ecoutez à un volume modéré. Vous pourrez ainsi entendre les sons extérieurs et vous ne dérangerez pas les personnes qui sont près de vous.

Pour toute question ou problème au sujet de ce casque non mentionnés dans ce mode d’emploi, veuillez contacter votre revendeur Sony.

Veuillez à porter le casque et le transmetteur ensemble à votre revendeur Sony pour toute réparation.

Guide de dépannage

Pas de son/son voilé

- ➔ Mettez d’abord le transmetteur, puis posez le casque sur la tête.
- ➔ Vérifiez les branchements de l’appareil audio/vidéo ou de l’adaptateur d’alimentation secteur.
- ➔ Assurez-vous que l’appareil audio/vidéo est sous tension.
- ➔ Augmentez le volume de l’appareil audio/ vidéo raccordé, si le transmetteur est raccordé à la prise de casque. (Un niveau de volume autour de 5 ou 6 devrait convenir.)
- ➔ Le silencieux est en service.
 - Assurez-vous qu’il n’y a pas d’obstacle entre le transmetteur et le casque.
 - Approchez-vous du transmetteur quand vous utilisez le casque.
 - Changez la position ou l’angle du transmetteur.
- ➔ Le témoin d’alimentation du casque luit faiblement ou est éteint.
 - Remplacez la pile du casque.

Distorsion

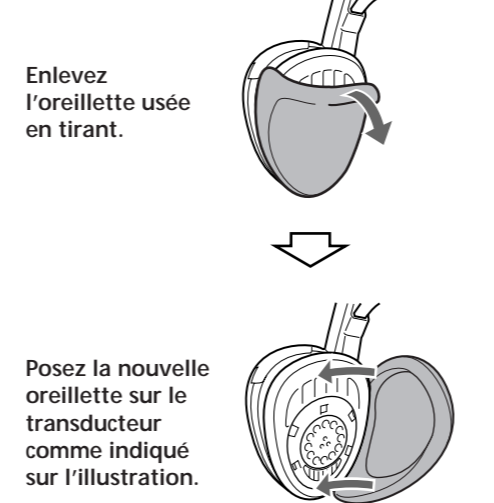
- ➔ Si le transmetteur est raccordé à la prise de casque, baissez le volume de l’appareil audio/vidéo raccordé. (Un niveau de volume autour de 5 ou 6 devrait convenir.)
- ➔ Le témoin d’alimentation du casque luit faiblement ou est éteint.
 - Remplacez la pile du casque.

Bruit de fond important

- ➔ Rapprochez-vous du transmetteur. Plus vous éloignez du transmetteur, plus le bruit de fond augmente. Ceci est inhérent à la communication par rayons infrarouges et ne signifie pas que l’appareil ne fonctionne pas.
- ➔ Vérifiez qu’il n’y a pas d’obstacle entre le transmetteur et le casque.
- ➔ Vérifiez que les capteurs infrarouges ne sont pas couverts par votre main ou une mèche de cheveux.
- ➔ Changez la position ou l’angle du transmetteur.
 - Vous écoutez au casque près d’une fenêtre qui réfléchit trop les rayons du soleil.
 - Fermez les rideaux/stores de la fenêtre ou éloignez-vous des rayons du soleil.
- ➔ Si le transmetteur est raccordé à la prise de casque, augmentez le volume de l’appareil audio/vidéo raccordé. (Un niveau de volume autour de 5 ou 6 devrait convenir.)
- ➔ Le témoin d’alimentation du casque luit faiblement ou est éteint.
 - Remplacez la pile du casque.

Remplacement des oreillettes

Quand les oreillettes sont sales ou abimées, contactez le revendeur Sony le plus proche et remplacez les oreillettes comme illustré ci-dessous.



Posez la nouvelle oreillette sur le transducteur comme indiqué sur l’illustration.

Spécifications

Généralités	
Système de modulation	Modulation de fréquence
Fréqunce porteuse	Droite: 2,8 MHz <p>Gauche: 2,3 MHz</p>
Réponse en fréquence	18 – 22 000 Hz
Source d’alimentation	1 pile R6 (format AA) CC 1,5 V <p>ou pile rechargeable NC-AA (HJ) <p>Env. 180 g (6,4 on.) avec la pile</p></p>
Poids	

Accessoires en option

Transmetteur infrarouge TMR-IF33

La conception et les spécifications sont modifiables sans préavis.

Español

ADVERTENCIA

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar descargas eléctricas, no abra la unidad. En caso de avería, solicite los servicios de personal cualificado.

|--|

¡Bienvenido!

Muchas gracias por la adquisición de auriculares estéreo inalámbrico MDR-IF230 Sony. Antes de utilizar el sistema, lea detenidamente este manual y consérvelo para futuras referencias.

Algunas de las características son:

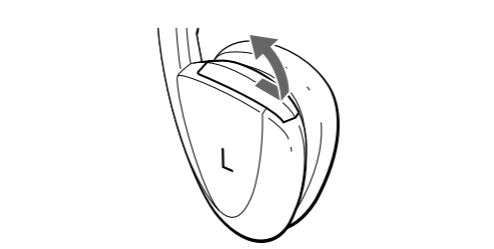
- Estos auricolaes inalámbricos son ideales para quienes ya hayan utilizado los sistemas MDR-IF130K o MDR-IF230RK. Utilice el mismo tipo de pilas qqe el de su propio modelo.
- Sistema inalámbrico que le permitirá escuchar un programa sin verse restringido por un cable.
- Área amplia de escucha horizontal, que ofrece un excelente sonido en prácticamente cualquier lugar de la sala.
- Casco autoajustable para adaptarse perfectamente a su cabeza.
- La alimentación de los auriculares se conectará/ desconectará automáticamente cada vez que se los ponga/ quite (Función de conexión/ desconexión de la alimentación).
- Control VOL que ajusta el nivel de volumen de ambos canales.
- La fuente de alimentación de los auriculares podrá seleccionarse entre una pila R6 (tamaño AA) o batería NC-AA(HJ) adquirida en un establecimiento del ramo.

Descripción general

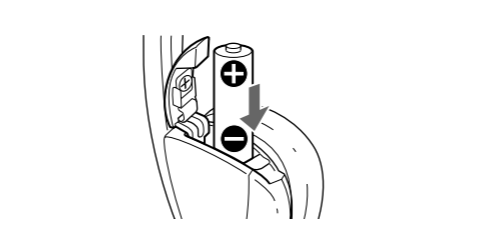
El MDR-IF230 es unos auriculares estéreo inalámbricos que emplean rayos infrarrojos. Conectando un transmisor opcional a su Discman o Walkman provisto de toma para auriculares o toma de salida de línea, podrá escuchar programas sin verse restringido por el cable de los auriculares.

Preparación de los auriculares

- Abras la tapa del compartimiento de la pila de la parte superior de la caja.



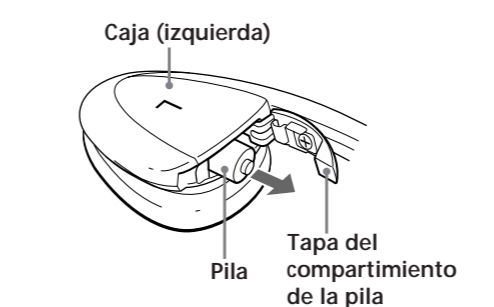
- Inserte la batería haciendo coincidir ⊕ de la batería con el terminal ⊕ de la tapa.



- Cierre la tapa del compartimiento de la pila.



Extracción de la pila
Abra la tapa del compartimiento de la batería/pila manteniendo la caja nivelada y extraiga la batería del compartimiento como se muestra en la ilustración.



Nota sobre la pila

Si ya posee un sistema de auriculares estéreo inalámbrico MDR-IF230RK o MDR-IF125RK. Usted podrá utilizar la batería NC-AA (HJ) con sistema. Con respecto a la forma de cargar la batería, consulte el manual de instrucciones de su sistema de auriculares estéreo inalámbrico.

Duración de la pila	
Pila	Horas aprox.
Pila alcalina LR6/AM3 (N) Sony	100
Pila R6P/SUM-3 (NS) Sony	50
Batería NC-AA (HJ)	30*
*completamente cargada	

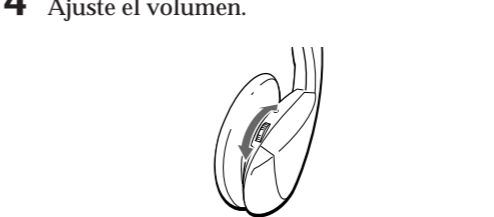
Cuándo reemplazar la pila
Cuando el indicador POWER se ilumine débilmente, y aumente el ruido de siseo, reemplace la pila por otra nueva.

Escucha de un programa

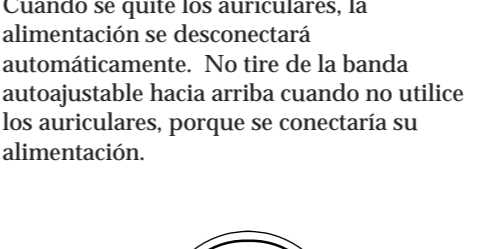
- Conecte la alimentación del equipo de audio/ vídeo conectado al transmisor.

- Conecte la alimentación del transmisor. Los emisores de rayos infrarrojos se encenderán.

- Colóquese los auriculares, y la alimentación se conectará automáticamente. Cuando se conecte la alimentación, el indicador de alimentación se encenderá en rojo.



Función de conexión/desconexión automática de la alimentación
Cuando se quite los auriculares, la alimentación se desconectará automáticamente. No tire de la banda autoajustable hacia arriba cuando no utilice los auriculares, porque se conectaría su alimentación.



Función de silenciamiento

Si se oye ruido de siseo cuando se obstruyan los rayos infrarrojos, o cuando utilice los auriculares fuera del alcance efectivo (consulte “Comunicación a través de rayos infrarrojos”), se activará la función de silenciamiento y no se oirá sonido a través de los auriculares.

Para restablecer el sonido, acérquese al transmisor o elimine la obstrucción.

Después de haber escuchado un programa

Quite los auriculares antes de desconectar la alimentación del transmisor. De lo contrario podría oír cierto ruido cuando se cortasen repentinamente los rayos infrarrojos.

Precauciones

- La marca CE de la unidad solamente será válida para productos vendidos en la Unión Europea.
- Cuando no vaya a utilizar los auriculares durante mucho tiempo, extraiga la pila para evitar el daño que podría causar el electrolito de la misma.
- No deje el sistema de auriculares estéreo inalámbrico en un lugar sometido a la luz solar directa, al calor, ni a la humedad.

Notas sobre los auriculares

Cuidado de sus oídos
Evite utilizar los auriculares a gran volumen. Los expertos en oídos aconsejan no utilizar auriculares para escuchar continuamente a gran volumen. Si experimenta un silbido en sus oídos, reduzca el volumen o deje de utilizar los auriculares.

Respeto a los demás

Mantenga el volumen a un nivel moderado. Esto le permitirá escuchar los sonidos del exterior y no molestar a quienes se encuentren a su alrededor.

Si tiene alguna pregunta o problema en relación con este sistema que el manual no pueda resolver, póngase en contacto con su proveedor.

Quando los auriculares o el transmisor necesiten reparación, lleve ambos a su proveedor Sony.

Solución de problemas

Carencia de sonido/sonido amortiguado

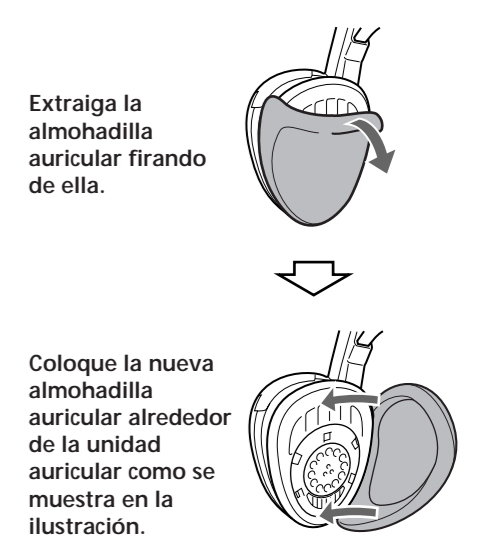
- ➔ Conecte en primer lugar la alimentación del transmisor, y después colóquese los auriculares.
- ➔ Compruebe la conexión del equipo de audio/ vídeo o del adaptador de alimentación de CA.
- ➔ Compruebe si la alimentación del equipo de audio/ vídeo está conectada.
- ➔ Si el transmisor está conectado a la toma para auriculares, aumente el volumen del equipo de audio/ vídeo. (El nivel apropiado será alrededor de 5 o 6 del control de volumen.)
- ➔ La función de silenciamiento está activada.
 - Compruebe si hay algún objeto entre el transmisor y los auriculares.
 - Utilice los auriculares cerca del transmisor.
 - Cambie la posición y el ángulo del transmisor.
- ➔ La lámpara indicadora de alimentación de los auriculares está débilmente iluminada o está apagada.
 - ➔ Reemplace la pila (batería) de los auriculares.

- Distorsión**
- ➔ Si el transmisor está conectado a una toma para auriculares, reduzca el volumen del equipo de audio/ vídeo conectado. (El nivel apropiado será alrededor de 5 o 6 del control de volumen.)
 - ➔ La lámpara indicadora de alimentación de los auriculares está débilmente iluminada o está apagada.
 - ➔ Reemplace la pila (batería) de los auriculares.

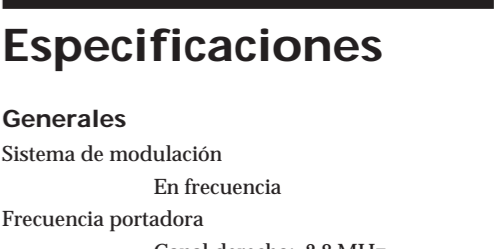
- Ruido fuerte de fondo**
- ➔ Acérquese al transmisor. A medida que se aleje del transmisor, es posible que oiga más ruido. Esto es inherente a la comunicación por rayos infrarrojos, y no significa un problema de la propia unidad.
 - ➔ Compruebe si hay algún objeto entre el transmisor y los auriculares.
 - ➔ Compruebe si los sensores de rayos infrarrojos están cubiertos con sus manos o su pelo.
 - ➔ Cambie la posición o el ángulo del transmisor.
 - Está utilizando los auriculares cerca de una ventana en la que la luz del sol es demasiado intensa.
 - ➔ Corra las cortinas o cierre la persiana para cortar la luz solar, o utilice los auriculares alejados de la luz solar.
 - ➔ Si el transmisor está conectado a la toma para auriculares, aumente el volumen del equipo de audio/ vídeo. (El nivel apropiado será alrededor de 5 o 6 del control de volumen.)
 - ➔ La lámpara indicadora de alimentación de los auriculares está débilmente iluminada o está apagada.
 - ➔ Reemplace la pila (batería) de los auriculares.

Reemplazo de las almohadillas auriculares

Quando las almohadillas auriculalres se ensucien o dañen, póngase en contacto con su proveedor Sony y reemplácelas como se muestra en la ilustración siguiente.



Extraiga la almohadilla auricular firando de ella.



Coloque la nueva almohadilla auricular alrededor de la unidad auricular como se muestra en la ilustración.

Especificaciones

Generales

Sistema de modulación

En frecuencia

Frecuencia portadora

Canal derecho: 2,8 MHz

Canal izquierdo: 2,3 MHz

Respuesta en frecuencia

18 – 22.000 Hz

Fuente de alimentación

1,5 V CC, 1 pila R6 (tamaño AA)
o batería NC-AA (HJ)

Masa

Aprox. 180 gincluyendo la pila

Accesorios opcionales
Transmisor de rayos infrarrojos TMR-IF33

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.